

6765

burda
style

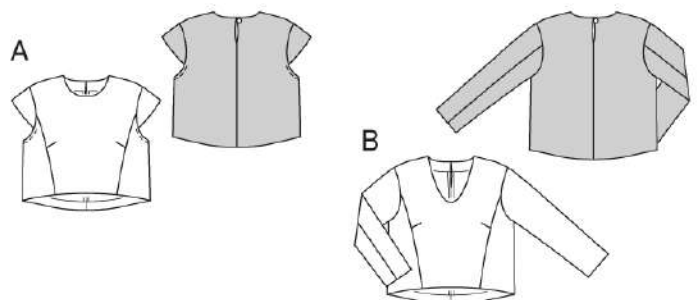
Bluse
Blouse
Blusa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80
B				m	1,25	1,25	1,25	1,35	1,40	1,50	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

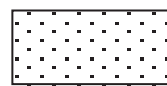
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



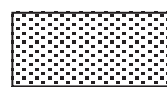
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



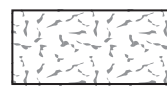
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Kreppstoffe, Leinen

Cotton fabrics, crêpe fabrics, linen

Cotonnade, crêpe, lin

katoenen stoffen, crêpestoffen, linnen

cotone, crespò, lino

Telas de algodón, géneros de crep, lino

Bomullstygter, kråpptygter, linne

Bomuldsstoffer, crepestoffer, hør

Хлопчатобумажные ткани, креп, льняные полотна

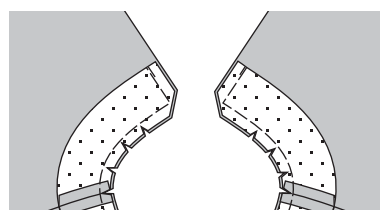
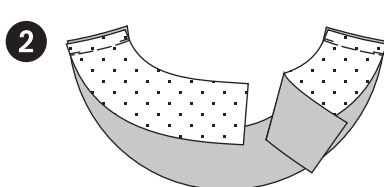
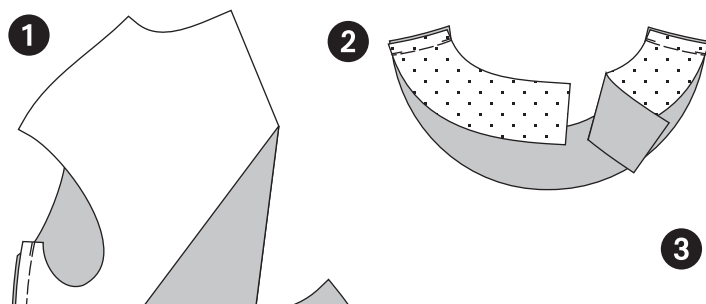
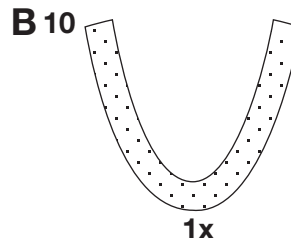
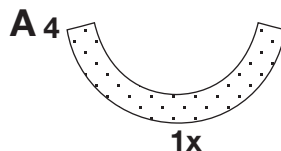
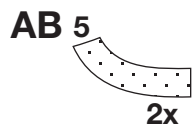
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 20 cm
B: 90 cm x 30 cm

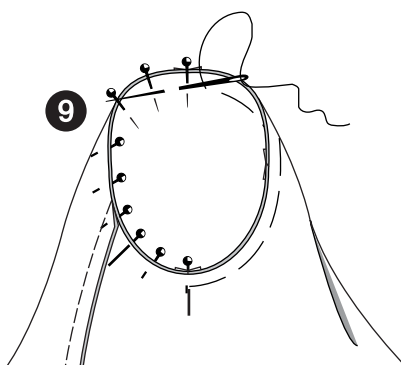
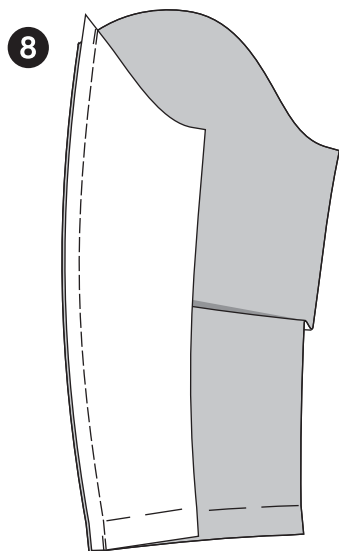
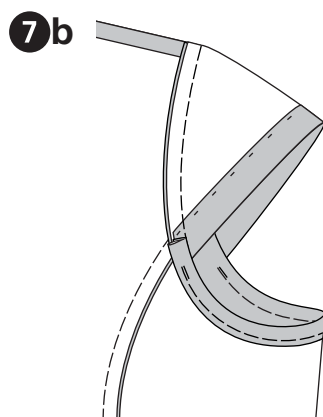
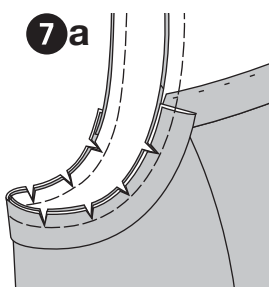
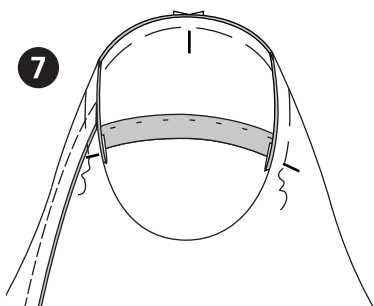
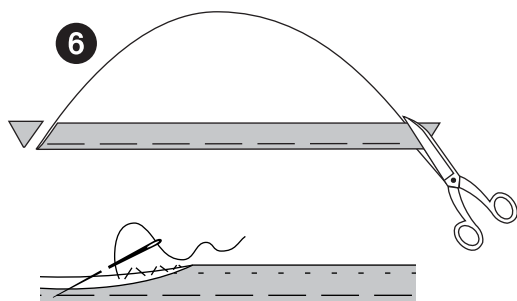
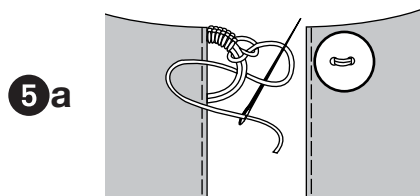
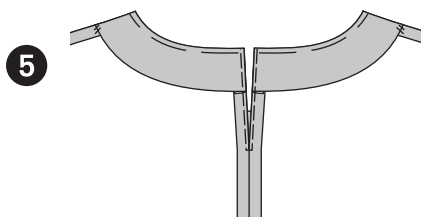
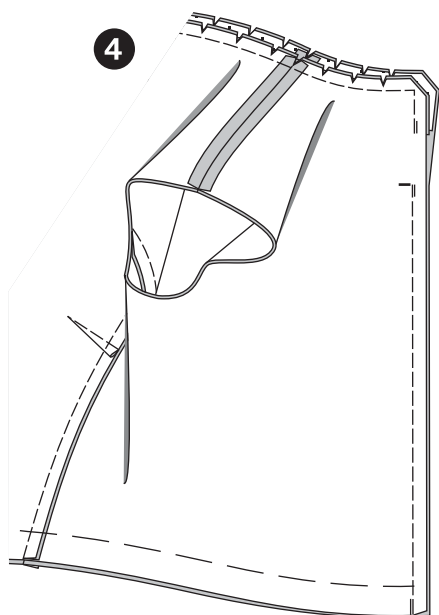
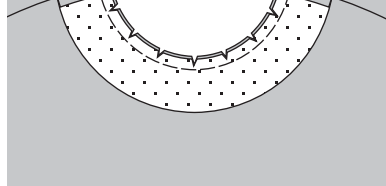
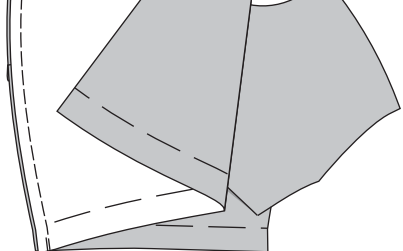
47 - 50 cm

52 - 55 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A 3 Ärmel 2x
- A 4 Vord. Besatz 1x
- A B 5 Rückw. Besatz 2x
- A 6 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
- B 7 Vorderteil 1x
- B 8 Vord. Ärmel 2x
- B 9 Rückw. Ärmel 2x
- B 10 Vord. Besatz 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 6, für die BLUSE **B** Teile 2, 5 und 7 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seilt. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoff liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A 1 Front 1x
- A B 2 Back 2x
- A 3 Sleeve 2x
- A 4 Front Facing 1x
- A B 5 Back Facing 2x
- A 6 Bias Strip (Armhole) 2x
- B 7 Front 1x
- B 8 Front Sleeve 2x
- B 9 Back Sleeve 2x
- B 10 Front Facing 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 6, for the BLOUSE view **B** pieces 2, 5 and 7 to 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem, ½" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 6 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant, 1x
- A B 2 Dos, 2x
- A 3 Manche, 2x
- A 4 Parementure devant, 1x
- A B 5 Parementure dos, 2x
- A 6 Biais d'emmanchure, 2x
- B 7 Devant, 1x
- B 8 Manche devant, 2x
- B 9 Manche dos, 2x
- B 10 Parementure devant, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A**: les pièces 1 à 6, pour le CHEMISIER **B**: les pièces 2 et 5, ainsi que 7 à 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Ajoutez les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**: **3 cm** pour les ourlets (chemisier et manches), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 6 de **A** tracée surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu

AB - BLUSE

Abnäher am Vorderteil spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte

➊ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.

Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

➋ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

➌ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf den Halsausschnitt und die rückw. Schlitzkanten steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Zeichnung zeigt A.

➡➡ Besatz **noch nicht** nach innen wenden.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

➍ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom Schitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben, auch am Schlitz, versäubern.

➎ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Zugaben der rückw. Mittelnaht auseinanderbügeln. Schlitzkanten schmal absteppen. An eine Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOFF annähen (5a).

A - Ärmel

➏ Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Falls erforderlich den seilt. überstehenden Saum entlang der Ärmelkante abschneiden. Saum von Hand locker annähen.

➡➡ Schrägstreifen (Teil 6) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➐ Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 3 und 4); der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben am gesamten Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Schrägstreifen auf den restl. Armausschnitt heften; die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Restl. Zugaben zusammengefasst versäubern (7a). Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte zwischen den unteren Ärmelkanten 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (7b).

B - Ärmel

➑ Rückw. Ärmelteile rechts auf rechts auf die vord. Ärmelteile legen, **rückw. Ärmelnahte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel längs falten, **untere Ärmelnahte** steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 6 annähen.

Ärmel einsetzen

➒ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡➡ Die Querstriche 3 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Die untere Ärmelnaht muss auf den Querstrich am Rückenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saum wie bei Text und Zeichnung 6 annähen.

AB - BLOUSE

Stitch **darts** on front toward points of darts and press down.

Front Panel Seams

➊ Lay back pieces right sides together with front. Baste front panel seams (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back pieces.

Shoulder Seams

Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

➋ Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 5). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

➌ Pin facing right sides together with neck edge, matching shoulder seams. Stitch facing to neck edge and back opening edges. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle.

Illustration shows view A.

➡➡ Do **not yet** turn facing to inside.

Center Back Seam / Slit

➍ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances, also at slit.

➎ Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of shoulder seams by hand. Press allowances of center back seam open. Topstitch close to slit edges.

Work a thread loop at one edge of slit by spanning several threads and covering with buttonhole stitch by hand. Sew **BUTTON** to other edge (5a).

A - Sleeves

➏ Neaten sleeve hem, baste to inside and press. Trim overhanging hem at side edges of sleeves if necessary. Stitch hem loosely by hand.

➡➡ Fold bias strip (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➐ Baste sleeve right sides together with armhole edge between markings (seam numbers 3 and 4), matching marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves. Trim allowances along all of armhole edge to 3/8" (1 cm).

Baste bias strip to remainder of armhole edge so that ends lie on sleeve. Stitch bias strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve. Neaten remaining allowances together (7a).

Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole edges between lower edges of sleeve 1/4" (0,7 cm) wide, catching bias strip (7b).

B - Sleeves

➑ Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 6) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Fold sleeves lengthwise, stitch **underneath sleeve seams** (seam number 7). Neaten seam allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 6.

Setting in Sleeves

➒ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➡➡ Match markings 3 on upper sleeve and front. Match underneath sleeve seam with marking on back. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

AB

Stitch **hem** as described and illustrated in step 6.

AB - CHEMISIER

Piquer les **pincés** sur le devant en effilant les pointes; les repasser vers le bas.

Découpes devant

➊ Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les dos.

Coutures d'épaule

Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

Encolure / Parementure

➋ Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Ecarter les surplus au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

➌ Epingler la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer la parementure sur l'encolure et les bords de la fente dos. Réduire et cranter les surplus de couture, les biaiser aux angles. **La fig. 3 représente A.**

➡➡ **Ne pas** rabattre la parementure sur l'envers à cette étape de l'assemblage.

Couture milieu dos / Fente

➍ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt. Surliler les surplus de la couture et ceux de la fente.

➎ Retourner et bâtir la parementure sur l'envers du chemisier; repasser. La coudre à la main sur les surplus des cout. d'épaule. Ecarter les surplus de la cout. milieu dos au fer. Surpiquer la fente à ras des bords.

Broder une bride boutonnière sur un bord de la fente: lancer plusieurs fils, puis exécuter des points de boutonnière autour du faisceau de fil. Coudre le **BOUTON** sur le bord opposé (fig. 5a).

A - Manches

➏ Surliler les ourlets de manche, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Si nécessaire, supprimer l'ourlet qui dépasse des bords de manche. Coudre les ourlets en place soûplement à la main.

➡➡ Plier les biais (pièces 6) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.

➐ Bâtir les manches sur les emmanchures (chiffres repères 3 et 4), d'un repère transversal à l'autre, endroit contre endroit. Veiller à poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir les manches en place; piquer. Réduire l'ensemble des surplus d'emmanchure à 1 cm.

Bâtir les biais sur les bords d'emmanchure restants: leux extrémités reposent sur les manches. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Surliler ensemble les surplus restants (fig. 7a).

Rabattre et bâtir les biais sur l'envers; repasser. D'un bord de manche inférieur à l'autre, surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais (fig. 7b).

B - Manches

➑ Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 6); piquer. Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 7). Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 6.

Montage des manche

➒ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:

➡➡ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 3 sur les dessus de manche et sur le devant; poser les coutures de manche inférieures sur les repères transversaux du dos; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Surliler et repasser les surplus sur les manches.

AB

Coudre l'**ourlet** — v. texte et fig. 6.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 1x
A B	2	achterpand 2x
A	3	mouw 2x
A	4	beleg voor 1x
A B	5	beleg achter 2x
A	6	schuine strook (armsgat) 2x
B	7	voorpand 1x
B	8	voormouw 2x
B	9	achtermouw 2x
B	10	beleg voor 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 6,
voor BLOUSE **B** de delen 2, 5 en 7 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbild worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbild over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - BLOUSE

De **coupenaden** bij het voorpand tot een punt stikken en naar on-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 1x
A B	2	dietro 2x
A	3	manica 2x
A	4	ripiego davanti 1x
A B	5	ripiego dietro 2x
A	6	striscia in isbieco scalfo 2x
B	7	davanti 1x
B	8	manica davanti 2x
B	9	manica dietro 2x
B	10	ripiego davanti 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 6;
per la CAMICETTA **B** le parti 2, 5 e 7 - 10
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per 1 cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per 1 cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 6 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 1 vez
A B	2	espalda 2 veces
A	3	manga 2 veces
A	4	vista delantera 1 vez
A B	5	vista posterior 2 veces
A	6	tira al bias (sisa) 2 veces
B	7	delantero 1 vez
B	8	manga delantera 2 veces
B	9	manga posterior 2 veces
B	10	vista delantera 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 6,
para la FALDA **B** las piezas 2, 5 y 7 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - BLUSA

Coser en punta las **pinzas** en el delantero y plancharlas hacia ba-

deren toe strijken.

Deelnaden voor

1 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenachterpanden toe strijken.

Schoudernaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

2 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

3 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg op de halsrand en de achterste splitranden vaststikken. De naad bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.

Tekening: model A.

➡ Het beleg **nog niet** naar binnen keren.

Middenachternaad / split

4 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad, ook de splitranden, zigzaggen.

5 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien. De middennaad openstrijken. De splitranden smal doorstikken.

Bij een splitrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien (5a).

A - mouwen

6 De mouwzoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. Indien nodig de uitstekende zoom aan de zijkant bij de mouw afknippen. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

➡ De strook (deel 6) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

7 De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3 en 4); het streepje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. De mouwen vastrijgen en vaststikken. De naad bij het hele armsgat tot 1 cm bijknippen. De schuine stroken bij de rest van het armsgat vastrijgen; de uiteinden liggen op de mouw. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen. De naden samengenomen zigzaggen (7a). De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten tussen de onderranden van de mouw 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (7b).

B - mouwen

8 De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwen in de lengte vouwen, de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 6 vastnaaien.

Mouwen inzetten

9 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➡ De streepjes 3 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaad moet bij het streepje van het achterpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoom volgens punt en tekening 6 afwerken.

Numero di congiunzione = NC

AB - CAMICETTA

Cucire a punta le **pinces** sul davanti e stirarle verso il basso.

Cuciture divisorie davanti

1 Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro.

Cuciture alle spalle

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

2 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

3 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sullo scollo e sui bordi dietro dell'apertura. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.

L'illustrazione si riferisce al modello A.

➡ Non voltare ancora il ripiego verso l'interno.

Cucitura centrale dietro / Apertura

4 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini, anche quelli dell'apertura.

5 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle. Stirare aperti i margini alla cucitura centrale dietro. Cucire a filo dei bordi dell'apertura. Per l'asola-occhiello lanciare diversi di filo su un bordo dell'apertura e rifinirli a punto occhiello. Attaccare il **BOTTONE** sull'altro bordo come illustrato nella figura 5a.

A - Maniche

6 Rifinire l'orlo alle maniche, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Se fosse necessario tagliare l'orlo che porge di lato lungo il bordo delle maniche. Cucire a mano l'orlo a punti morbidi.

➡ Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 6), il rovescio è all'interno. Stirare.

7 Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sullo scalfo (NC 3 e 4); il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle. Accorciare i margini a tutto lo scalfo all'altezza di 1 cm.

Imbastire la striscia in isbieco sul resto dello scalfo; le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli. Rifinire insieme gli altri margini (7a). Imbastire lo sbieco verso l'interno e stirare. Impunturare gli scalfi fra i bordi inferiori delle maniche alla distanza di 0,7 cm dai bordi fissando così lo sbieco (7b).

B - Maniche

8 Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 6) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Piegare la manica per lungo, chiudere la **cucitura inferiore** (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 6.

Inserire le maniche

9 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 3 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. La cucitura inferiore delle maniche deve combaciare con il trattino sul dietro. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 6.

Costuras divisorias delanteras

1 Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

Costuras hombro

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

2 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de la vista.

3 Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser la vista en el escote y en los cantos posteriores de abertura. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.

El dibujo muestra A.

➡ **No girar todavía** la vista hacia dentro.

Costura posterior central / abertura

4 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes, también en la abertura.

5 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro. Planchar abiertos los márgenes de la costura posterior central. Pespuntear al ras los cantos de abertura. En un canto coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal. En el otro canto coser el **BOTÓN** (5a).

A - Mangas

6 Sobre hilar el dobladillo manga, hilvanarlo entornado y planchar. En caso necesario cortar el dobladillo sobresaliente lateral a lo largo del canto de la manga. Coser flojo el dobladillo a mano.

➡ Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

7 Hilvanar la manga a la sisa derecho contra derecho entre las marcas (números 3 y 4), la marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes por toda la sisa a 1 cm. Hilvanar la tira al bies a la sisa restante. Los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Sobre hilar juntos los márgenes restantes (7a). Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas entre los cantos inferiores manga 0,7 cm de ancho, pillando la tira (7b).

B - Mangas

8 Poner las piezas posteriores sobre las piezas delanteras de la manga encarando los derechos, hilvanar las **costuras posteriores** (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras inferiores** (número 7). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 6.

Montaje de las mangas

9 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 3 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La costura inferior de la manga coincide en la marca en la espalda y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilarlos juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

AB

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 6.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A B 2 Bakstycke 2x
- A 3 Ärm 2x
- A 4 Främre infodring 1x
- A B 5 Bakre infodring 2x
- A 6 Snedremsa (ärringning) 2x
- B 7 Framstycke 1x
- B 8 Främre ärm 2x
- B 9 Bakre ärm 2x
- B 10 Främre infodring 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN A delarna 1 till 6, för BLUSEN B delarna 2, 5 och 7 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNEN OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 6 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB - BLUS

Sy **insnittet** på framstycket ut spotsint och pressa dem nedåt

DANSK

MØNSTERDELE:

- A 1 Forstykke 1x
- A B 2 Rygdel 2x
- A 3 Ærme 2x
- A 4 Forr. belægning 1x
- A B 5 Bag. belægning 2x
- A 6 Skråbånd (ærmegab) 2x
- B 7 Forstykke 1x
- B 8 Forr. ærme 2x
- B 9 Bag. ærme 2x
- B 10 Forr. belægning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til BLUSEN A delene 1 til 6, til BLUSEN B delene 2, 5 og 7 til 10 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tektede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A på del 6 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB - BLUSE

Sy **indsnittene** i forstykket, så de ender i en spids og pres dem nedad.

Forr. delsømme

1 Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 2) og sy

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Перед 1x
- A B 2 Спинка 2x
- A 3 Рукав 2x
- A 4 Обтачка горловины переда 1x
- A B 5 Обтачка горловины спинки 2x
- A 6 Косая бейка (пройма) 2x
- B 7 Перед 1x
- B 8 Передняя часть рукава 2x
- B 9 Локтевая часть рукава 2x
- B 10 Обтачка горловины переда 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 6, для БЛУЗЫ B детали 2, 5 и 7 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у A (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB - БЛУЗЫ

Вытачки стачать на переде к вершинам и заутюжить их глубины вниз.

Рельефные швы переда

Sy **insidien** på framstycket ut spetsigt och pressa dem med:

Främre delningssömmar

➊ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 2) och sy de främre delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstyckena.

Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 1) axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

➋ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

➌ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på halsringningen och de bakre sprundkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem och klipp av hörnen snett.

Teckningen visar A.

➡ Vänd **inte** in infodringen än.

Bakre mittsöm / sprund

➍ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna, även på sprundet.

➎ Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner för hand. Pressa isär sömsmånerna i den bakre mittsömmen. Kantsticka sprundkanterna smalt. Sy en trådtråns i en sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstyg. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten (5a).

A - Ärmar

➏ Sicksacka ärmfållen, träckla in, pressa. Klipp av den vid sidan utskjutande fållen utmed ärmkanten, om det behövs. Sy fast fållen löst för hand.

➡ Vik snedremsan (del 6) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➐ Träckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringningen (sömnummer 3 och 4); tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna i hela ärmringningen till 1 cm.

Träckla fast snedremsan på den övriga ärmringningen; ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Sicksacka övriga sömsmåner ihopållna (7a).

Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna mellan de nedre ärmkanterna 0,7 cm br, samtidigt sys snedremsan fast (7b).

B - Ärmar

➑ Lägg de bakre ärmdelarna räta mot räta på de främre ärmdelarna, träckla (sömnummer 6) och sy de **bakre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vik ärmen på längden, sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 6.

Sy i ärmarna

➒ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➡ Tvärstrecken 3 på överärm och framstycke måste möta varandra. Den nedre ärmsömmen måste möta tvärstrecket på bakstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i ärmen.

AB

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 6.

de förr. delsamme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelene.

Skuldersonne

Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skuldersonnene (sømtal 1). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

➋ Læg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersonnene (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

➌ Hæft belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldersonnene mødes. Sy belægningen på halsudskæringen og de bag. slidkanter. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Tegningen viser A.

➡ Vænd ikke belægningen mod vrangen **endnu**.

Bag, midtersøm / slids

➍ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene, også ved slidsen.

➎ Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra skuldersonnene. Pres sømrummene fra hinanden ved den bag. midtersøm. Sy en smal stikning langs slidskanterne.

Sy en trådtrense på den ene slidskant; træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knaphulssting om trådene. Sy KNAPPEN på den anden slidskant (5a).

A - Ærmer

➏ Sik-sak ærmesømmen, ri den mod vrangen, pres. Hvis påkrævet, klippes den overskydende søm af langs ærmets kant. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

➡ Fold skråbåndene (del 6) til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➐ Ri ærmet ret mod ret imellem tværstregene på ærmegabet (sømtal 3 og 4); tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersonnen. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene tilbage til 1 cm på hele ærmegabet. Ri skråbåndet ret mod ret på det resterende ærmegab; enderne ligger på ærmet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Sik-sak samlet over de resterende sømmerum (7a). Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabet imellem ærmets nederste kanter, sy hermed skråbåndet fast (7b).

B - Ærmer

➑ Læg de bag. ærmedele ret mod ret på de forr. ærmedele, ri- (sømtal 6) og sy de **bag. ærmesømme**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fold ærmerne på langs, sy de **underste ærmesømme** (sømtal 7). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy ærmer i

➒ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

➡ Tværstregene 3 fra overærme og forstykke skal mødes. Den nederste ærmesøm skal mødes med tværstregen i rygdelene. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersonnen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

AB

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 6.

➊ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Плечевые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачка

➋ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

➌ Обтачку сложить с блузой лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки с плечевыми швами блузы. Обтачку притачать к срезу горловины и вдоль краев разреза спинки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скруленных участках надсечь.

На рисунке показана Блуза А.

➡ Обтачку горловины **пока** на изнаночную сторону **не** отворачивать.

Средний шов спинки / Разрез

➍ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от метки разреза до низу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и припуски разреза обметать.

➎ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов. Припуски среднего шва спинки разутюжить. Спинку отстрочить вдоль краев разреза в край. У одного края разреза сделать воздушную петлю, для чего натянуть нитку в несколько рядов и обшить плотными петельными стежками. У другого края разреза пришить ПУГОВИЦУ (5a).

A - Рукава-крылышки

➏ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. При необходимости срезать выступающий с боков припуск на подгибку низа рукава. Припуск на подгибку низа пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

➡ Каждую косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➐ Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольные метки 3 и 4), совместив поперечную метку на окате рукава с плечевым швом. Рукав вметать и втачать. Припуски шва и припуск по открытому срезу проймы срезать до ширины 1 см. Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, при этом концы бейки лежат на рукаве. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Оставшиеся припуски обметать вместе (7a). Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Открытую часть проймы ниже рукава отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку (7b).

В- Двухшовные рукава

➑ Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сметать **локтевые срезы** (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукав сложить вдоль и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 6.

Рукава втачать

➒ Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

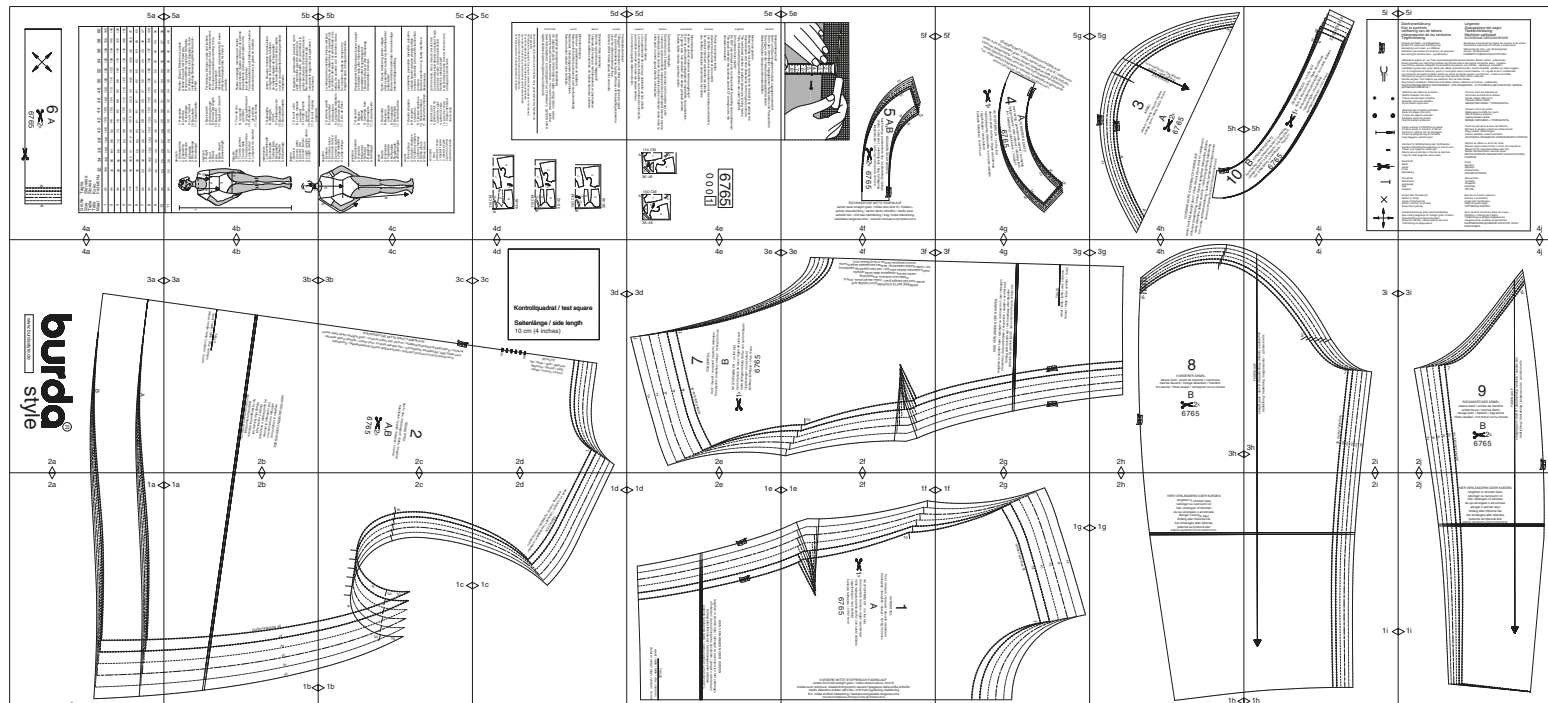
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 3 на верхней части рукава и переде, нижний шов рукава с поперечной меткой на спинке, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

Подгибка низа блузы - см. пункт и рис. 6.

burda Download-Schnitt

Modell 6765



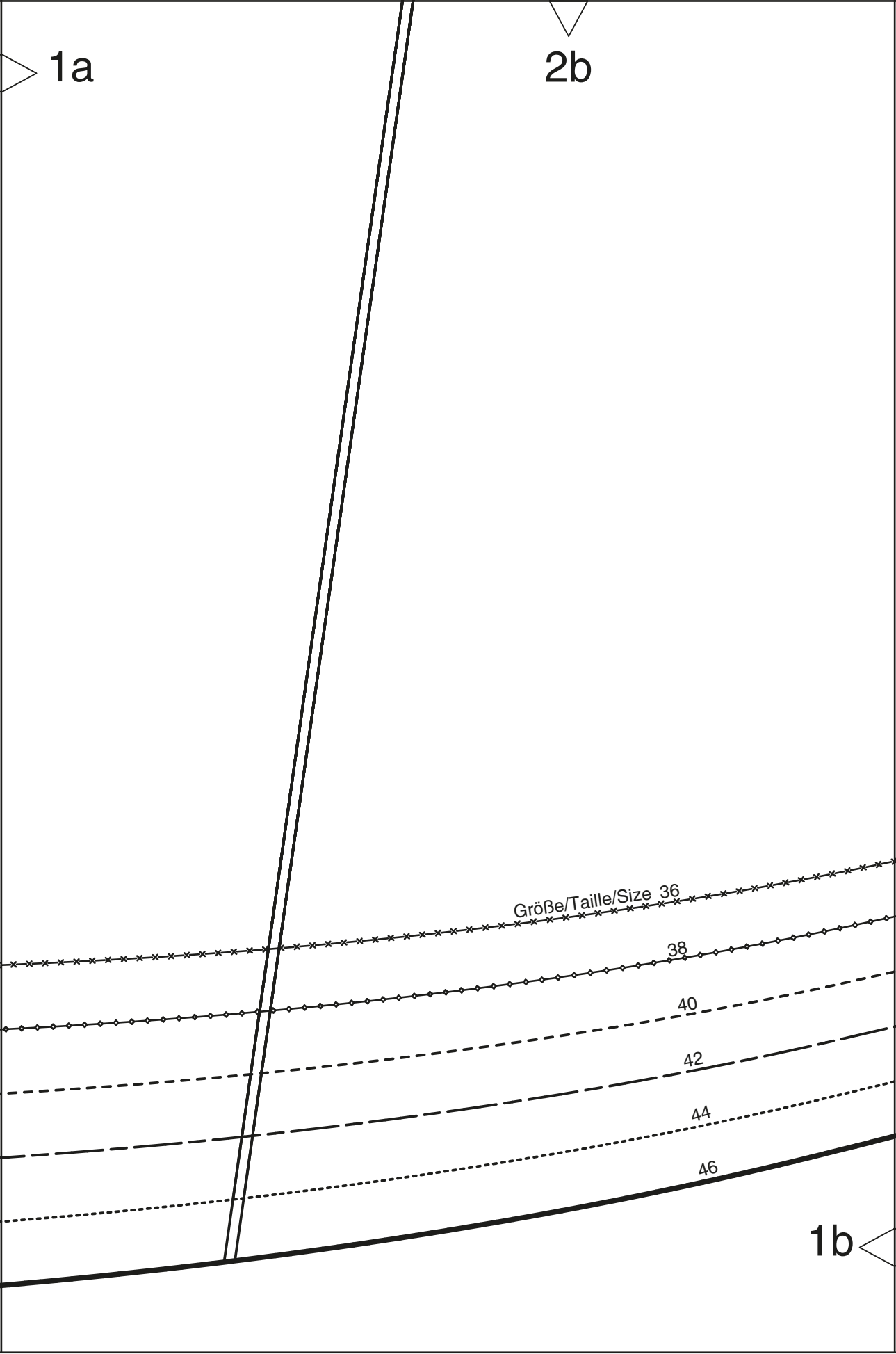
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

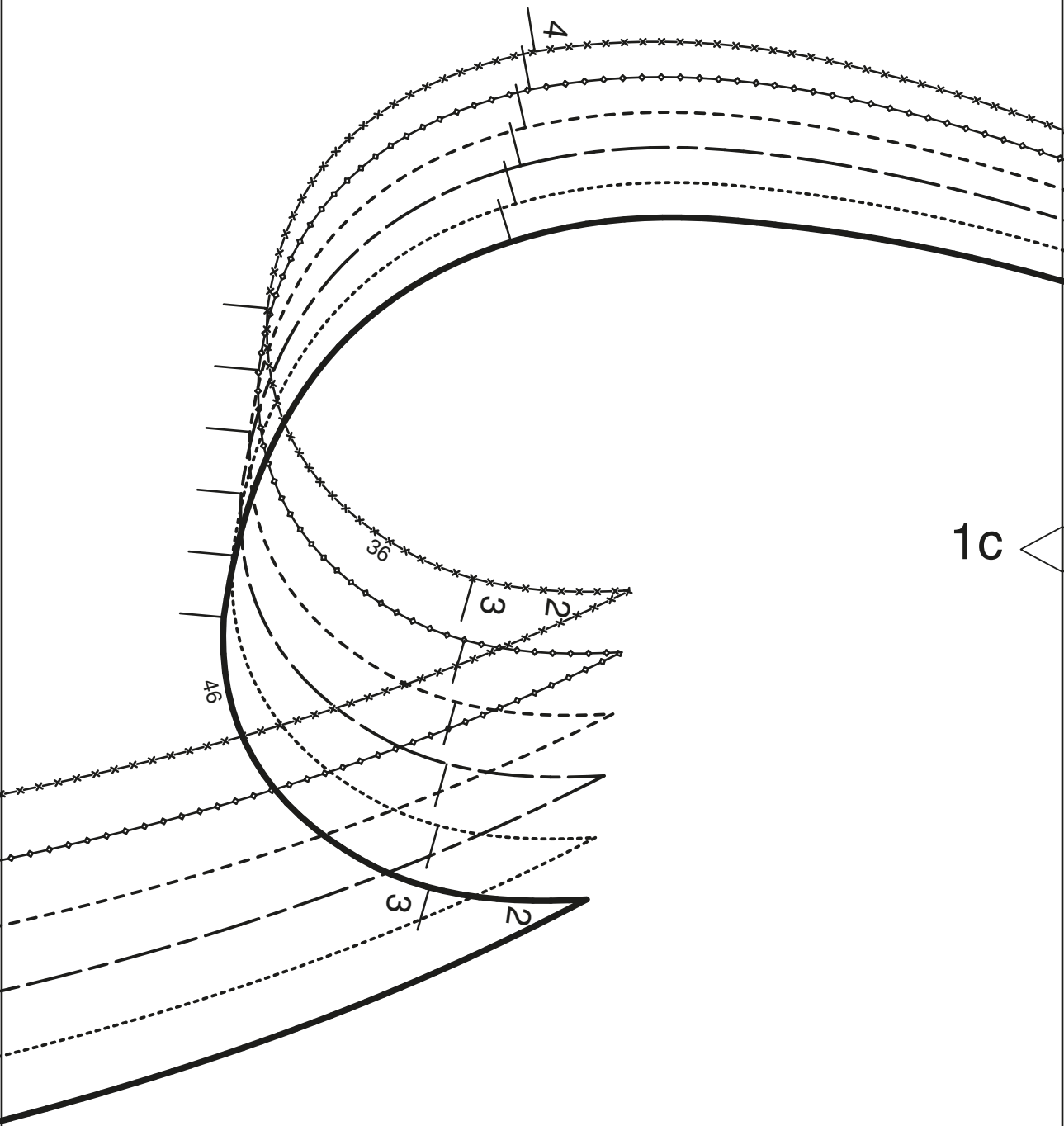
1a

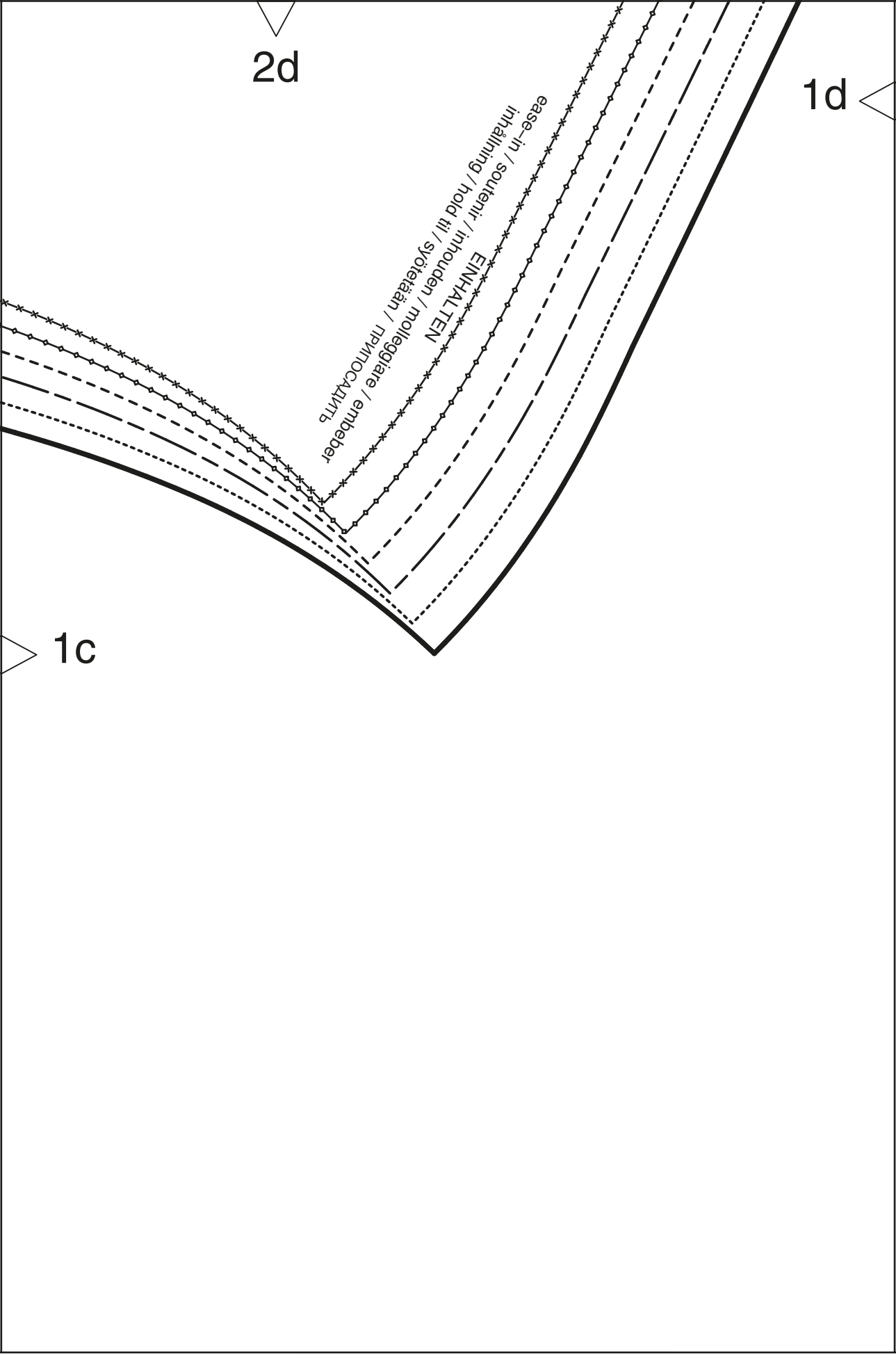


2c

1c

1b

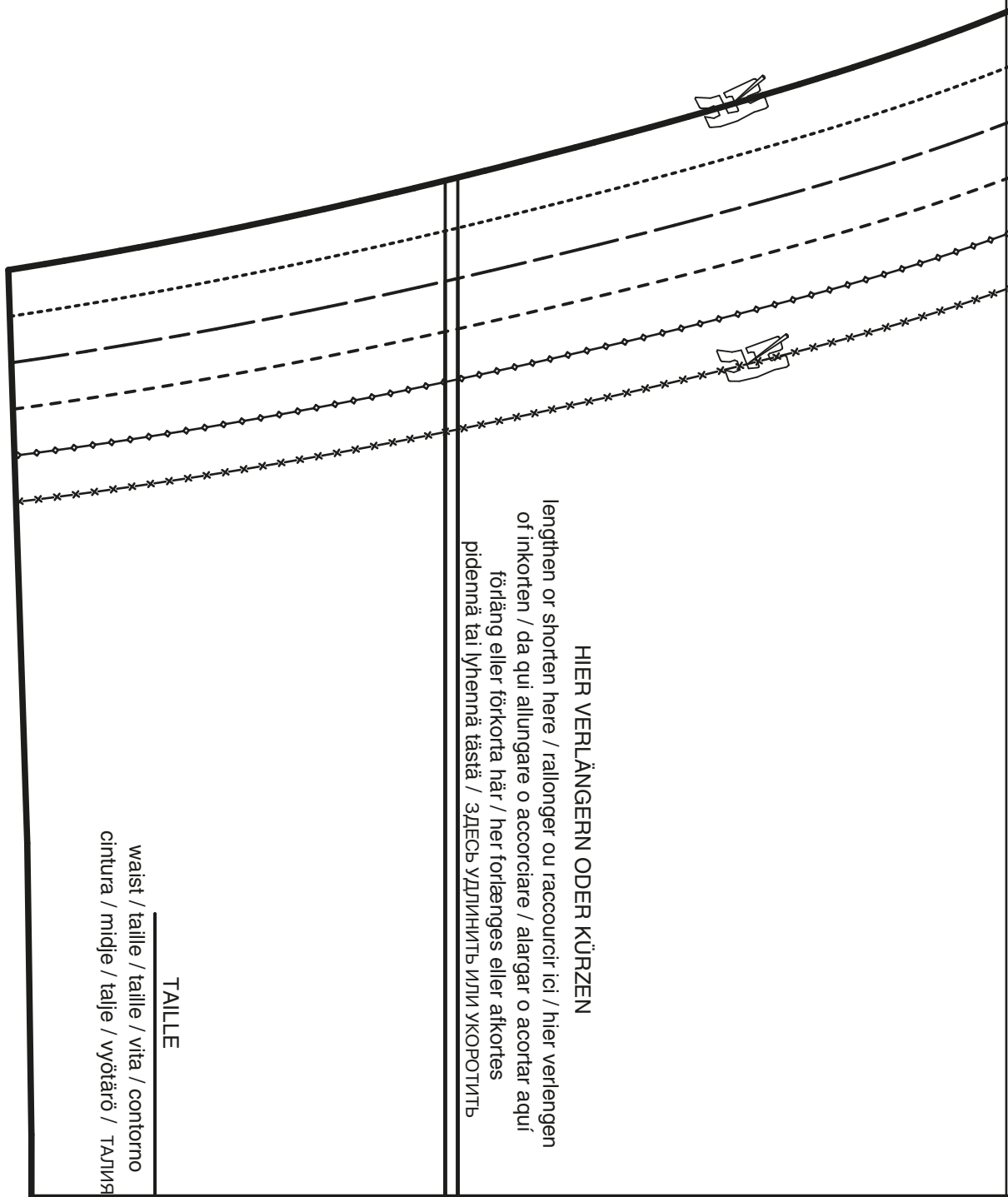




1d

2e

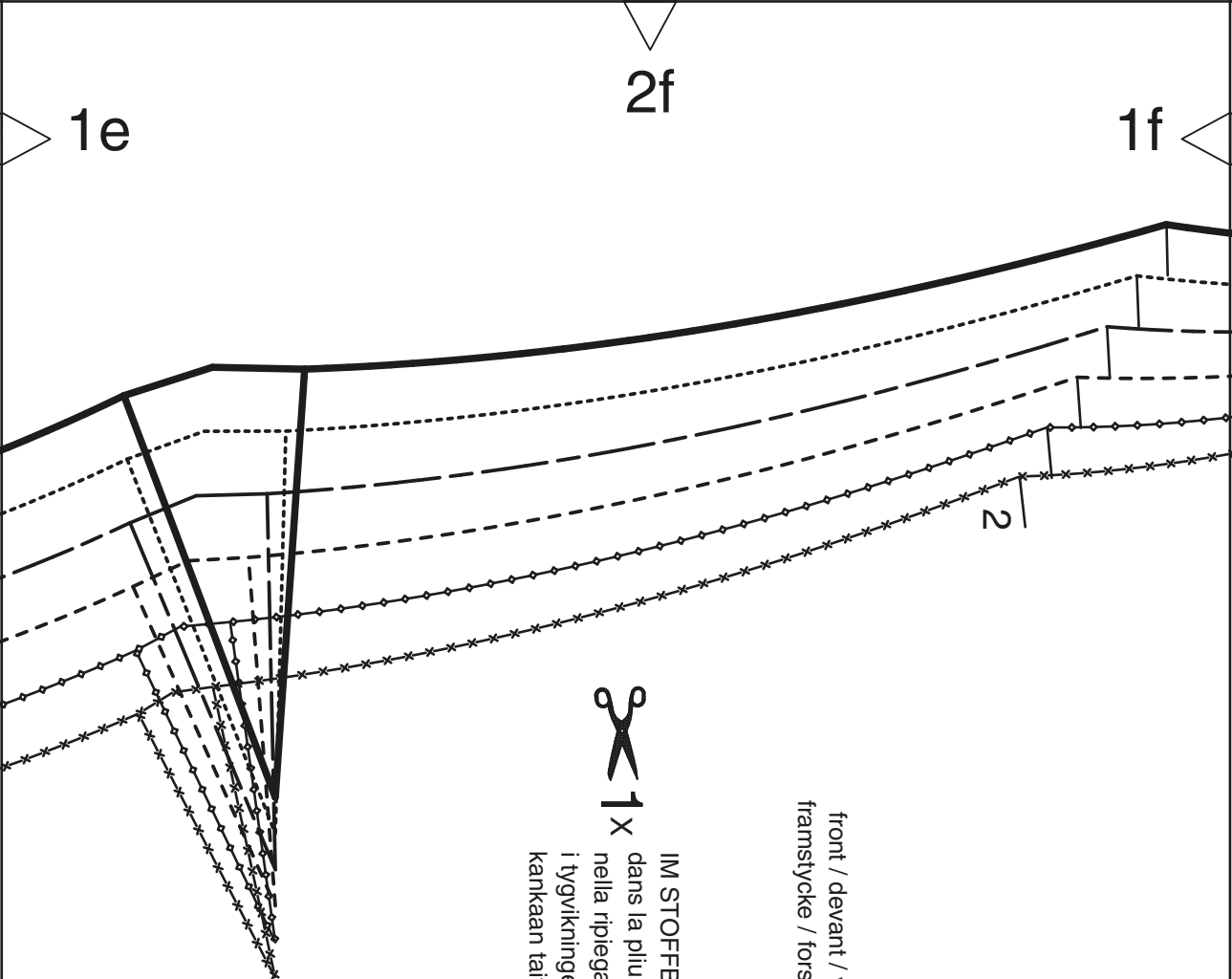
1e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ



VORDERTEIL

1

front / devant / voorpand / davanti / delanterero
framsykke / forsykke / etukpi / перед,полочка

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6765

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

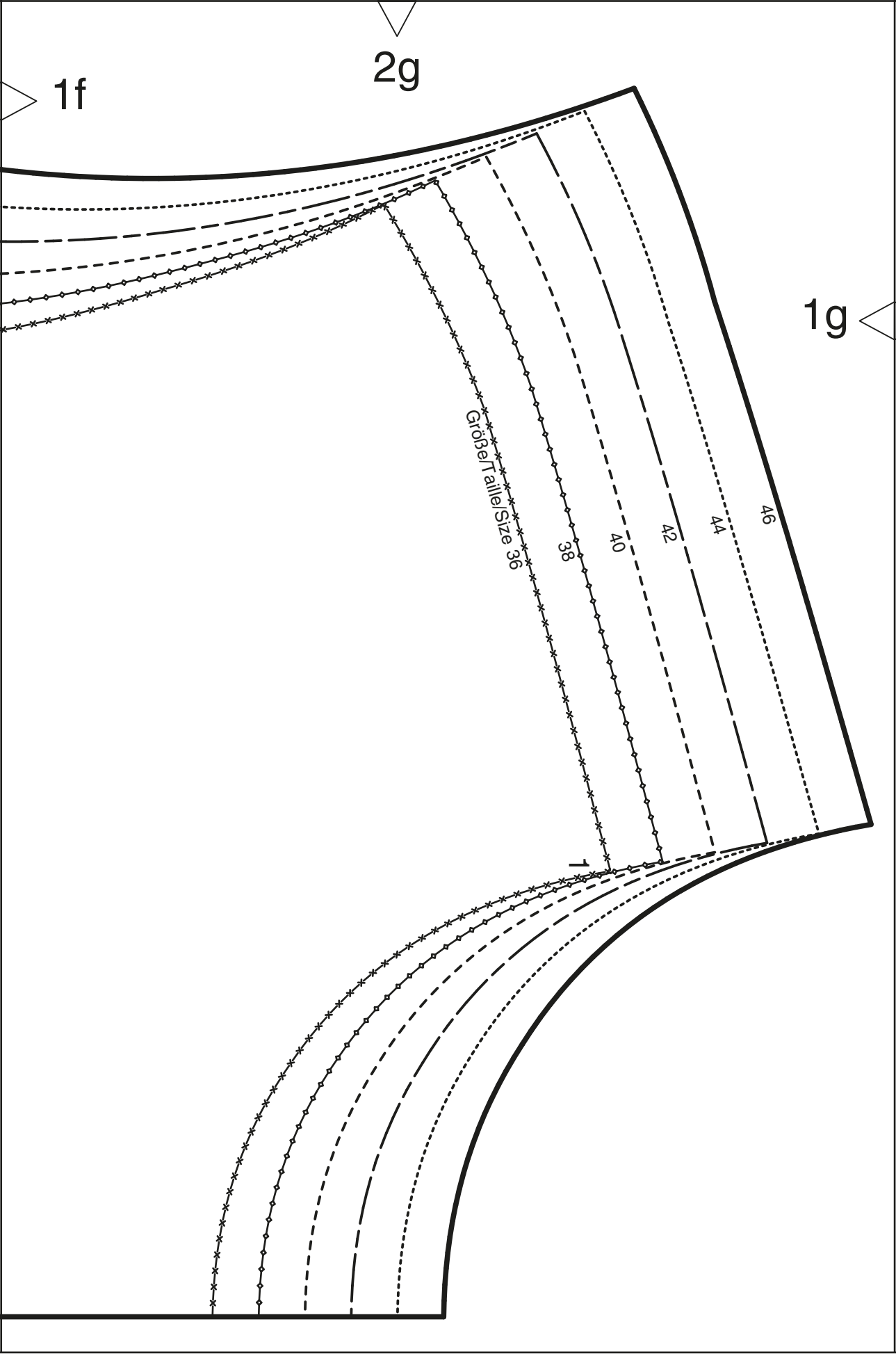
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil

middenvoor stofvouw, draadrichting/centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo

medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

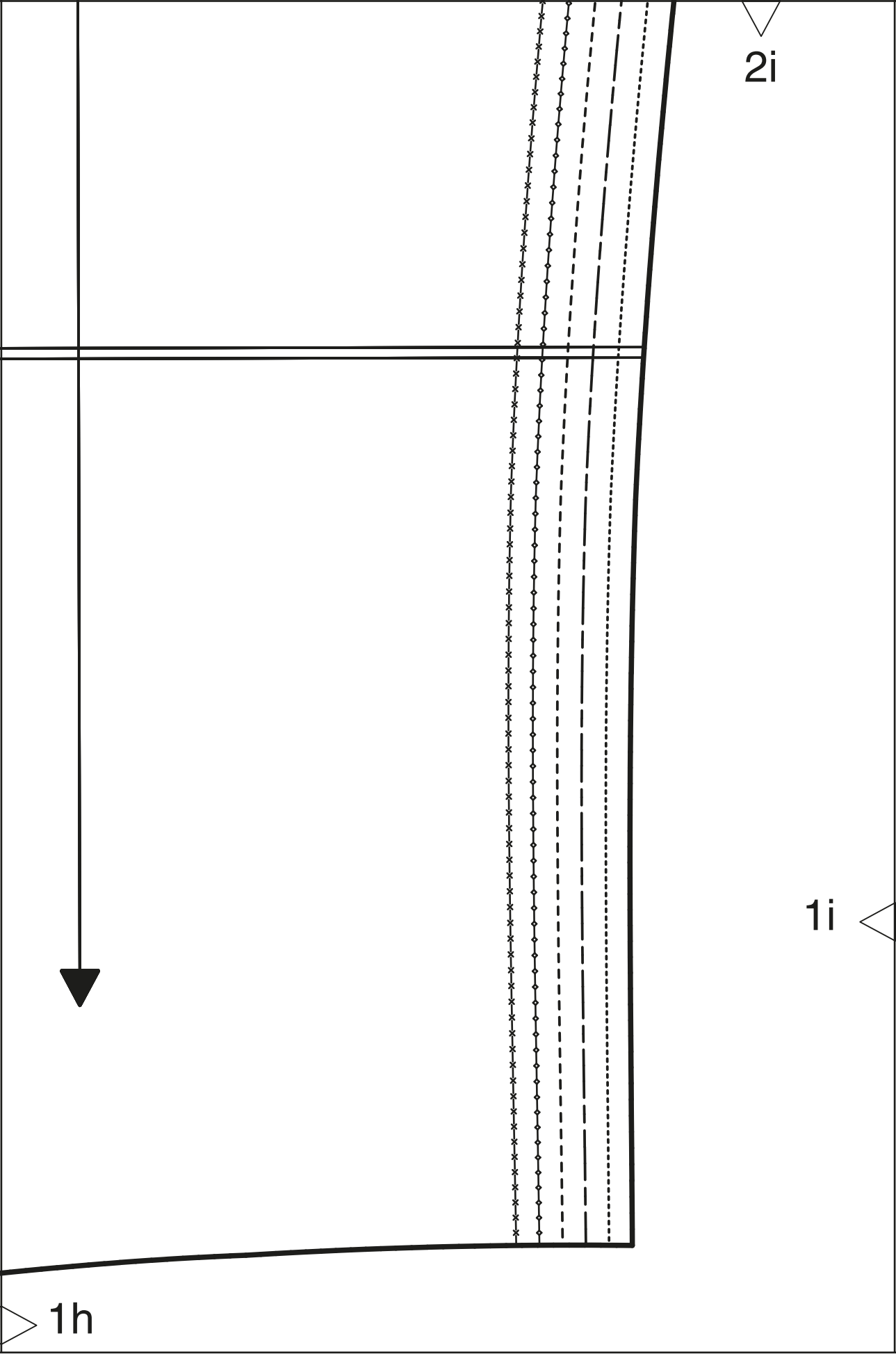
her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1g

1h



2j

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

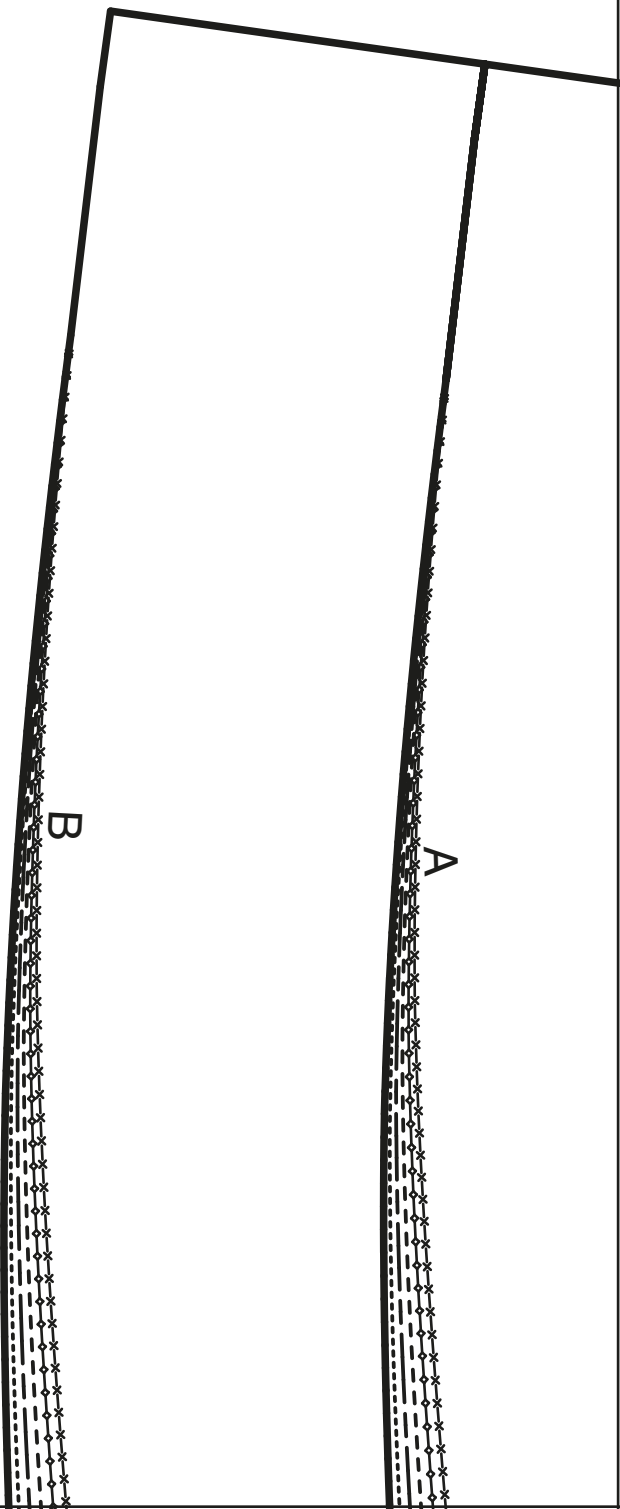
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1i



3a

4a



2a



burda[®]
style

www.burdastyle.de

4b

3a

3b

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för läng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4c

3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterrand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpi / спинка

A, B



6765

2c

4d

3c

3d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

36

46

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2d

4e

3e

3d

7

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ



1x

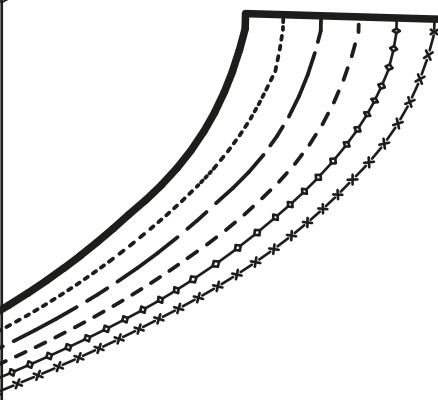
6765

2e

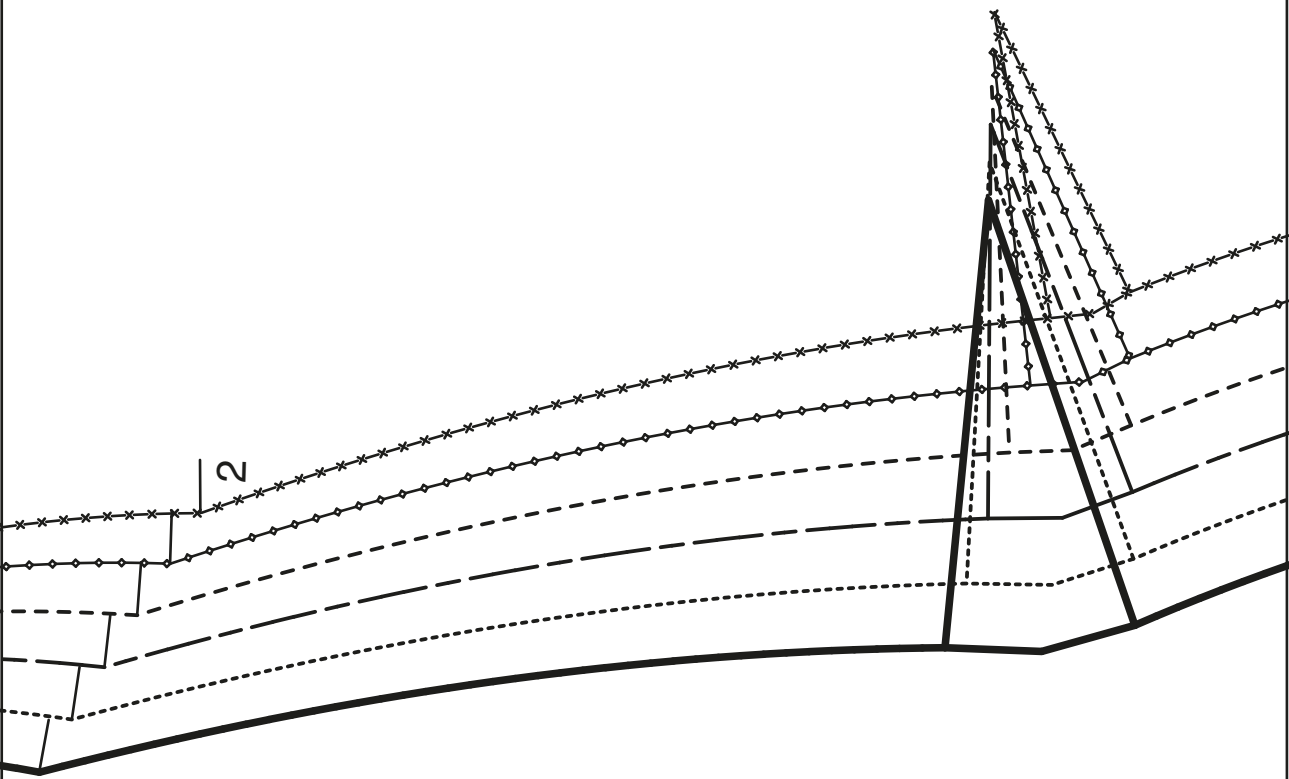
3e

4f

3f



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvoouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trädriktning
förr. midte stoffold trädretning / keskietu kangastaitte langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИННОЙ ПЕРЕДА СРИВ ДООЛБВАЯ НИТБ



2f

3f

4g

3g

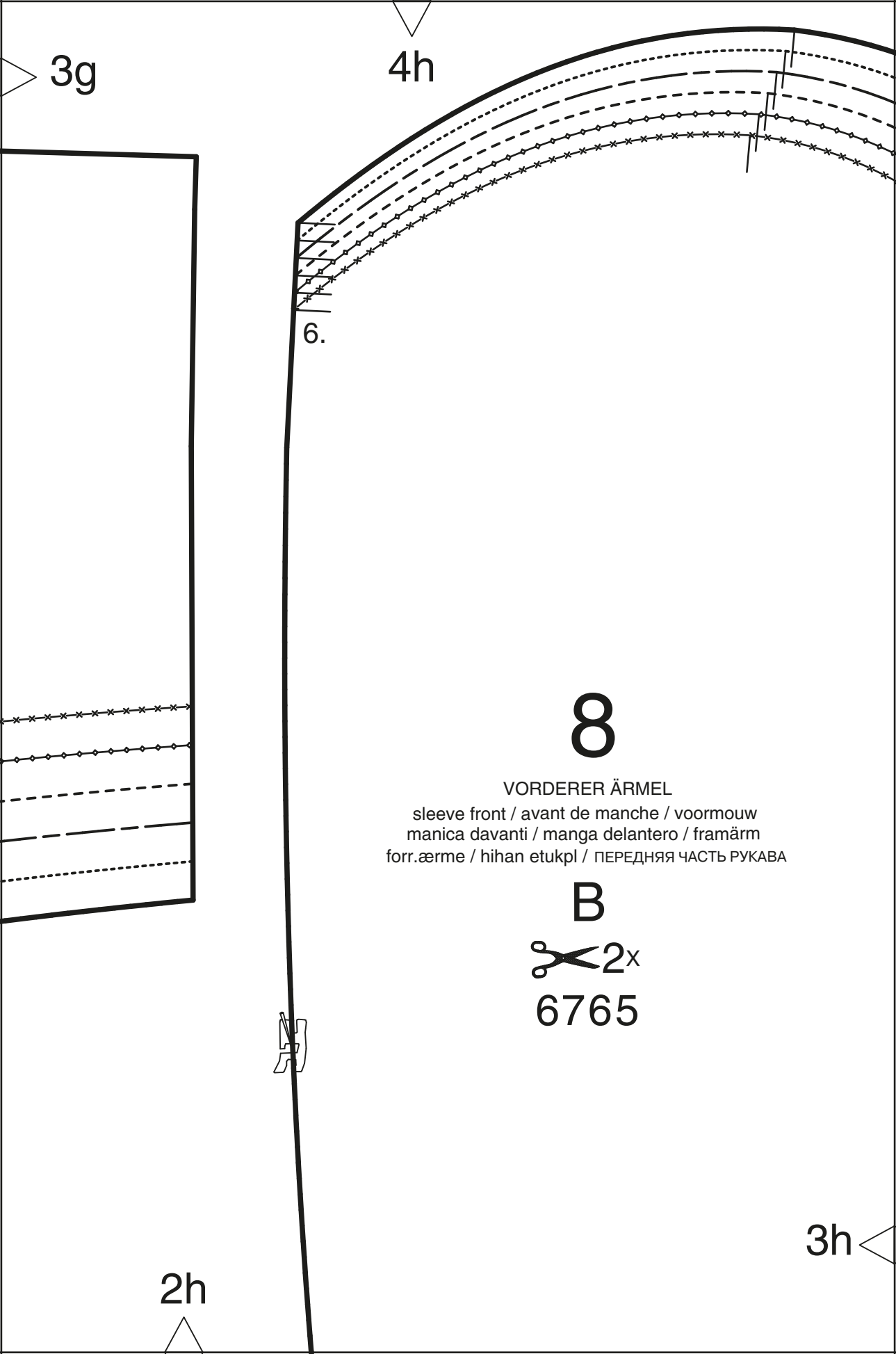
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

2g



3g

4h

6.

2h

3h

8

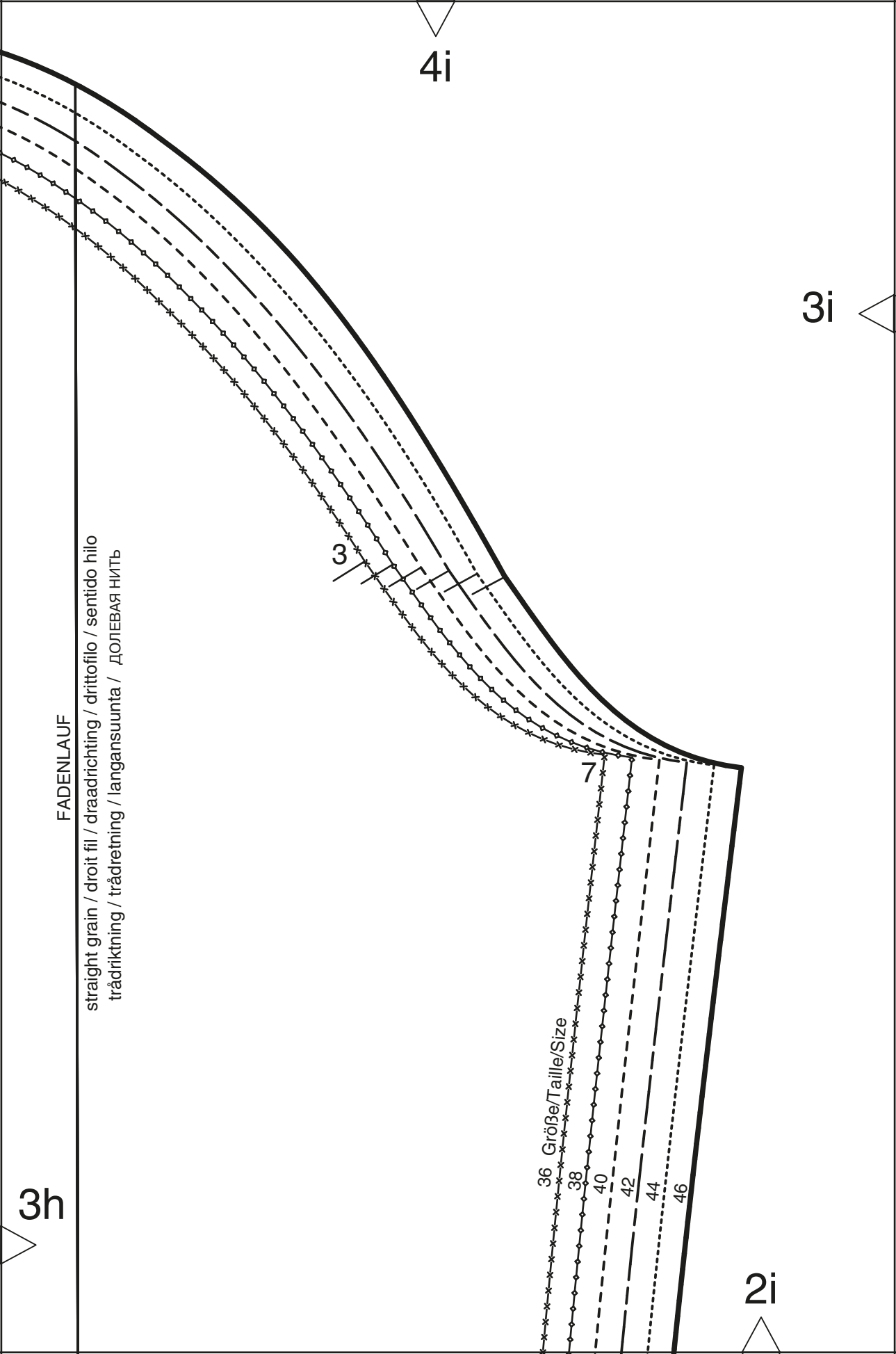
VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

✂ 2x

6765



4j

3i

6.

7

9

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche
 achtermouw / manica dietro
 manga post. / bakärm / bag.ærme
 hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådrætning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B

✂ 2x

6765

46

44

42

40

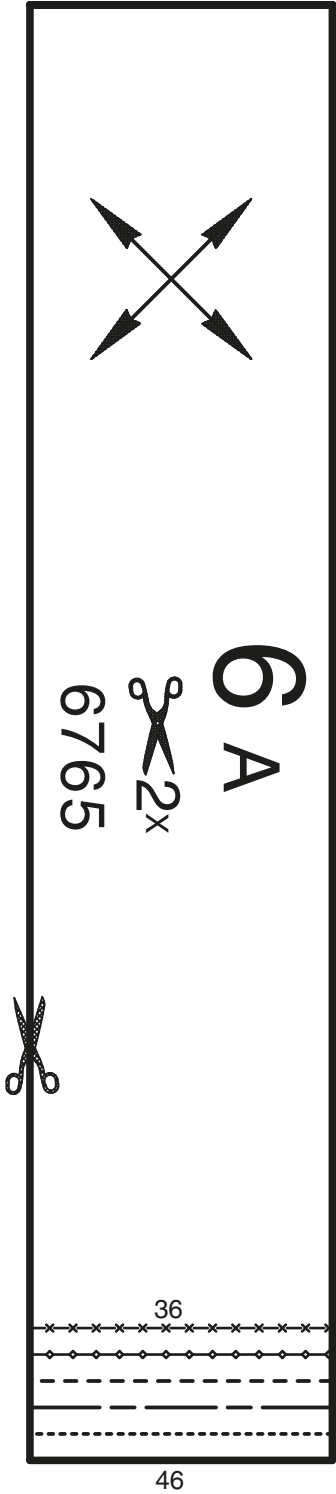
38

36

Größe/Taille/Size

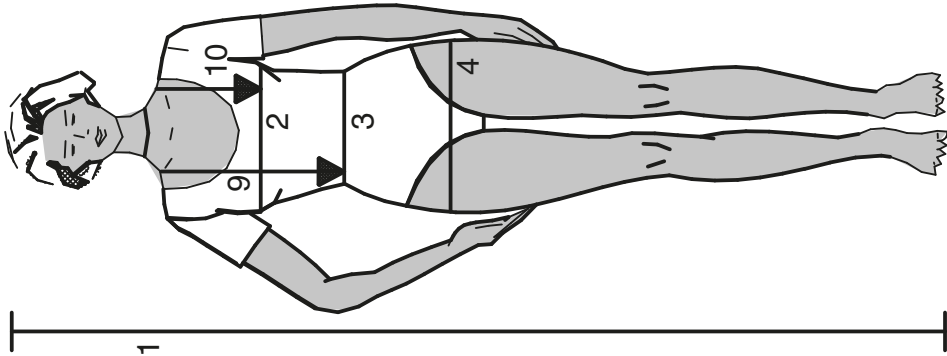
2j





Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch

- 1. Körpergröße
- 2. Oberweite
- 3. Taillenweite
- 4. Hüftweite
- 5. Rückenlänge
- 6. Ärmellänge
- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenlänge
- 9. vord. Tailenl.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite. Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- 1. Height
- 2. Bust
- 3. Waist
- 4. Hip
- 5. Back length
- 6. Sleeve length
- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

- 1. Stature
- 2. Tour de poitrine
- 3. Tour de taille
- 4. Tour des hanches
- 5. Long. du dos
- 6. Longueur de manche
- 7. Tour de cou
- 8. Long. côté pantalon
- 9. Long. taille devant
- 10. Profondeur de poitrine
- 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

- 1. Lichaamslengte
- 2. Bovenwijdte
- 3. Tailenwijdte
- 4. Heupwijdte
- 5. Ruglengte
- 6. Mouwlengte
- 7. Halswijdte
- 8. Zijlengte broek
- 9. Taillelengte voor
- 10. Borstdiepte
- 11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

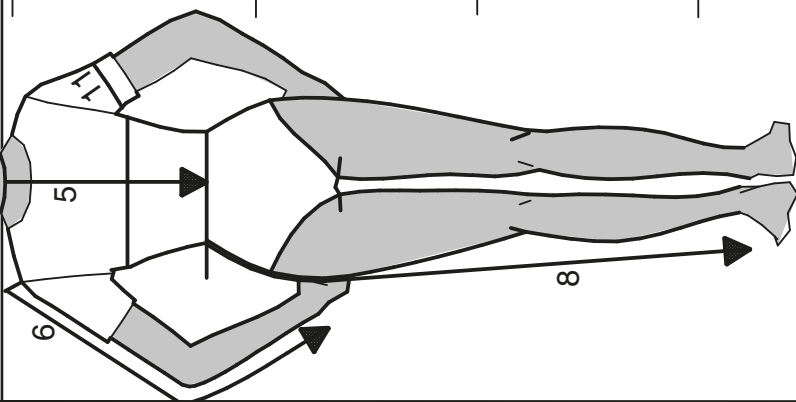
italiano

- 1. Statura
- 2. Circonf. petto
- 3. Circonf. vita
- 4. Circonf. fianchi
- 5. Lungh. corpino dietro
- 6. Lungh. manica
- 7. Circonf. collo
- 8. Lungh. laterale pantaloni
- 9. Lungh. corpino davanti
- 10. Profondità del seno
- 11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



7



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärm-längd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstsrets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærme-længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

svensk

Flerstorfleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Mönnönkoonkaava
Sauman – ja päämevarat on lisättävä
Kaavanosin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

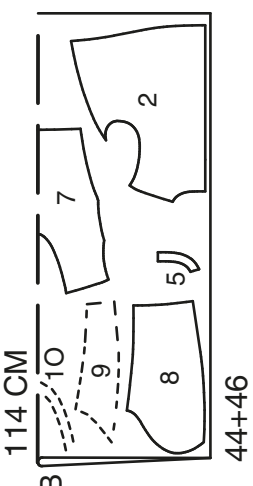
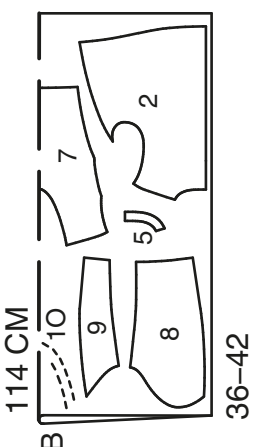
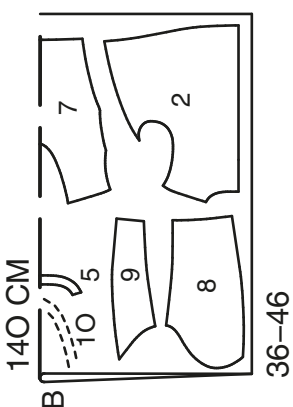
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

Всё модели охраняются авторскими правами,

запрещается их воспроизводить на продажу



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Nah- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nähzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

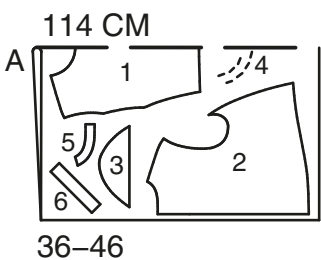
italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

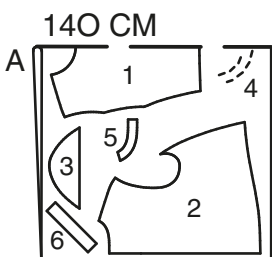
español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6765
0001

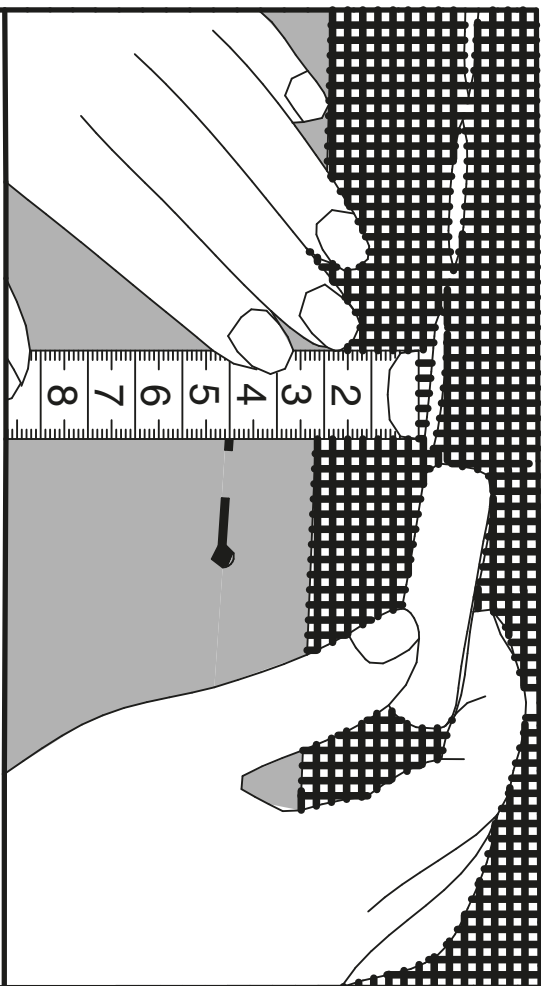


36-46

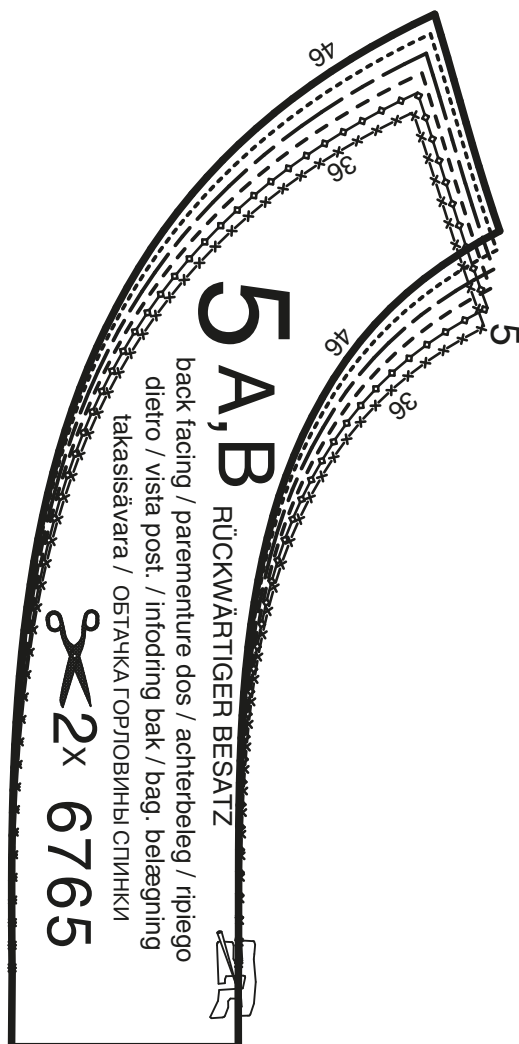


36-46

5e



5f



RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak tråddriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4f

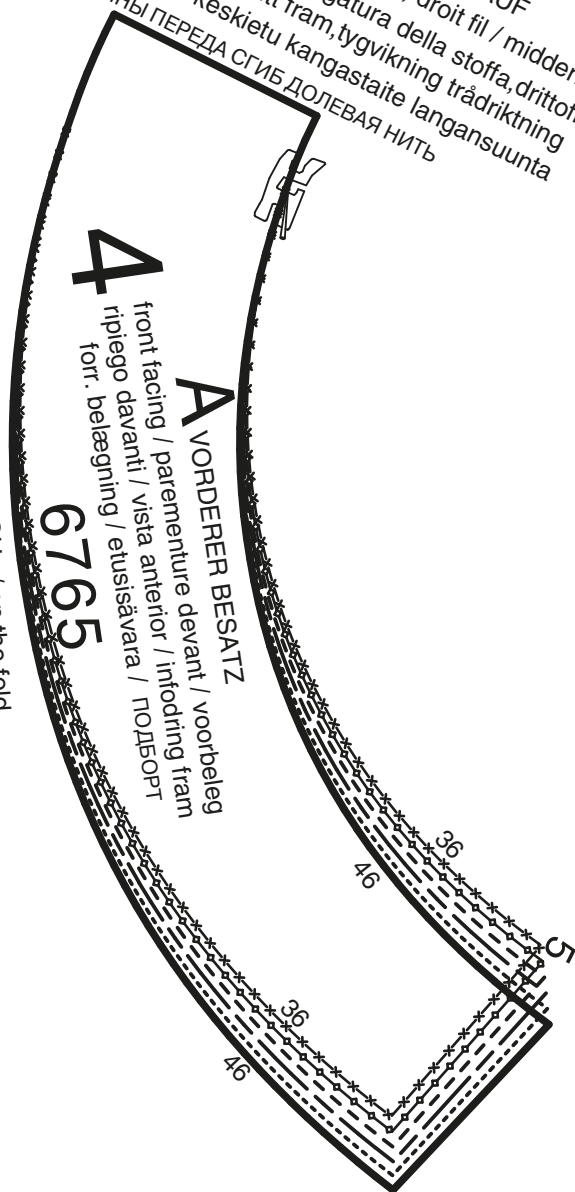
5f

5g

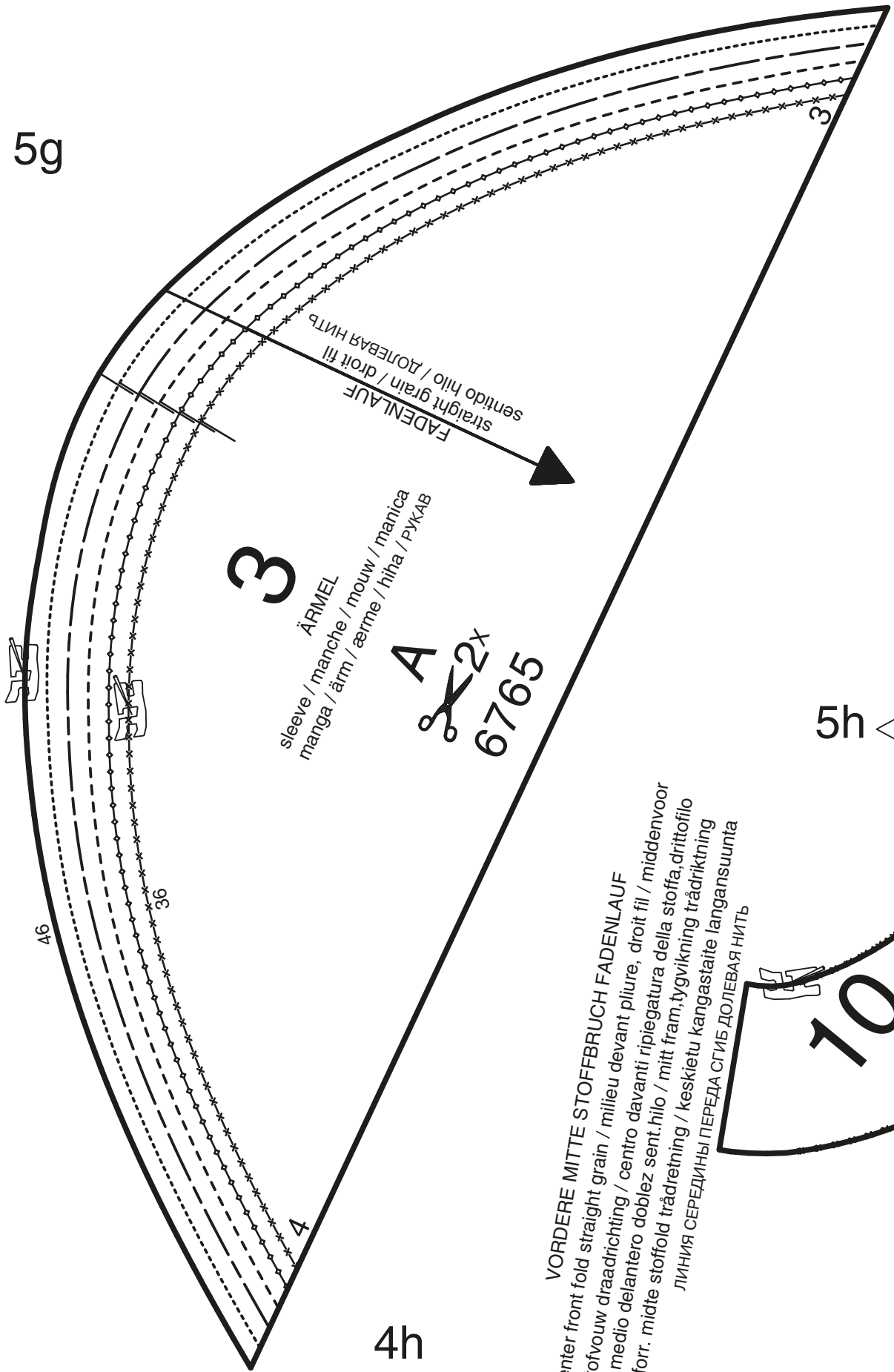
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

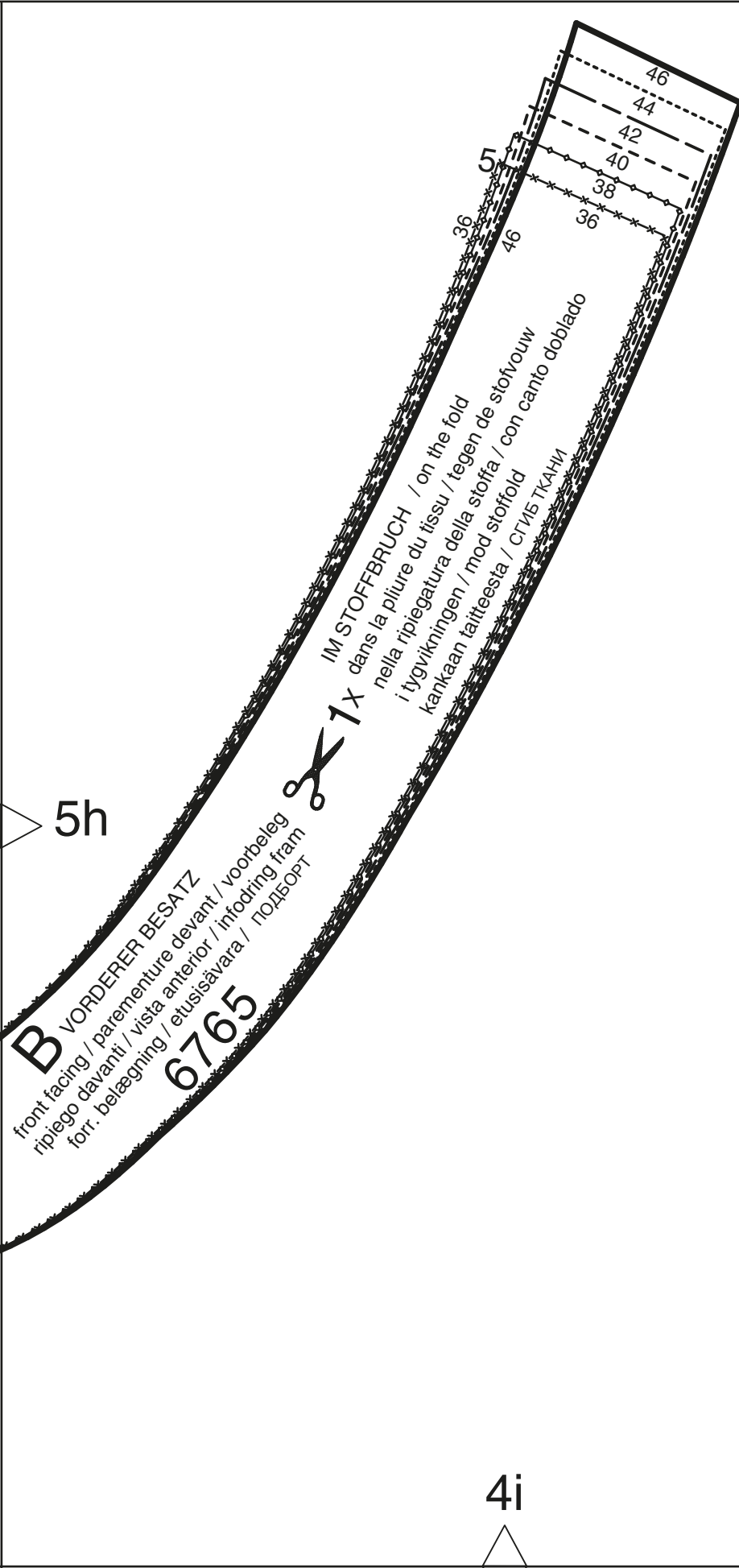


IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



4g





5i

Zeichenerklärung

Key to symbols

verklaring van de tekens

interpretación de los símbolos

Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.

Symbol for seam and stitching lines.

Aanwijzing voor naad- en stiklijnen

Indicación para líneas de costura y de despunte

Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.

Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.

naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.

I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.

Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.

Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.

Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.

Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.

КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen

Gather between the stars.

Tussen de sterretjes repelen.

Embeber entre las estrellas.

Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.

Ease in between the dots.

Tussen de stippen verdelen.

Embeber entre los puntos.

Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt

Position pleats in direction of arrow.

Plooiën in richting van de pijl leggen.

Poner los pliegues según la flecha.

Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.

Symbol indicating the beginning or end of vent.

Teken voor begin en einde spli.

Marca para el principio o final de la abertura.

Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt

Slash

inknip

Corte

Opस्कæring

Knopfloch

Buttonhole

knoopsgat

Ojal

Knaphul

Knopf oder Druckknopf

Button or Snap

knoop of druckknoop

Botón o broche de presión

Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne

See cutting diagrams for straight grain of fabric

Draadrichting zie knipvoorbeelden

Dirección del hilo, véanse planos de corte

Trådretning se klippeplaner

Légende

Spiegazione dei segni

Teckenförklaring

Merkkien selitykset

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.

Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura

Hänvisning till söm- och stickningslinjer

sauma- ja tikkausviivat

СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.

Arricciare la stoffa fra le stelline.

Rynka mellan stjärnorna.

Poimuta tähtien väliltä

МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.

Molleggiare la stoffa fra i punti.

Håll in mellan punkterna.

Syötä pisteiden väliltä.

МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.

Montare le pieghe in direzione della freccia.

Lägg vecken i pilriktningen.

Laskos taitetaan nuolen suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.

Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.

Markering för sprundets början eller slut.

Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.

МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente

apertura

Uppklipp

Aukkomerkki

ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière

occhiello

Knapphål

Napinläpi

ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression

bottone o automatico

knapp eller tryckknapp

Nappi tai painonappi

ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe

Drittofilo,v. schemi per il taglio

Trådriktning se tillklipningsplanerna

Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat

НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.